

広西三江・六甲話の文法概要(2)

工藤早恵

本稿は「広西三江・六甲話の文法概要(1)」<sup>1)</sup>に引き続き、三江侗族自治县における六甲話の文法の概要を記述する。今回は、二重目的語文と存現文を扱う。

1. 二重目的語文

ここでは、授与を表す動詞と取得を表す動詞を用いた二重目的語文について記述する。

①授与を表す動詞

授与を表す動詞の二重目的語文は、共通語と同様に、動詞+間接目的語+直接目的語の語順になる。

- 1) □〈給〉我两本书□〈这〉。 xɑŋ<sup>33</sup> ŋu<sup>35</sup> liɑŋ<sup>35</sup> pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> li<sup>33</sup>

私にこの二冊の本をください。

- 2) □〈给〉你一件衫。 xɑŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> iet<sup>55</sup> kin<sup>41</sup> ɕia:m<sup>53</sup> あなたに一枚服をあげます。

- 3) 他晡日〈昨天〉送我一枝笔, 枝笔好好用。

tʰa<sup>53</sup> pu<sup>33</sup> ɲiet<sup>23</sup> soŋ<sup>41</sup> ŋu<sup>35</sup> iet<sup>55</sup> tɕi<sup>53</sup> pɛt<sup>55</sup>, tɕi<sup>53</sup> pɛt<sup>55</sup> xou<sup>33</sup> xou<sup>11</sup>ioŋ<sup>22</sup>

彼は昨日一本のペンをくれましたが、そのペンはとても使いやすいです。

“□/xɑŋ<sup>33</sup>/”以外の動詞は、動詞の後に“□/xɑŋ<sup>33</sup>/”を加えて、動詞+□/xɑŋ<sup>33</sup>/+間接目的語+直接目的語の語順になることも多い。

- 4) 我送□〈给〉你本书。 ŋu<sup>35</sup> soŋ<sup>41</sup> xɑŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> 私はあなたに本を一冊贈る。

- 5) 我卖□〈给〉他架单车。 ŋu<sup>35</sup> ma:i<sup>22</sup> xɑŋ<sup>33</sup> tʰa<sup>53</sup> ka<sup>41</sup> ta:n<sup>11</sup>tɕʰie<sup>53</sup>

私は彼に自転車を一台売る。

- 6) 他借□〈给〉我十块钱。 tʰa<sup>53</sup> tse<sup>41</sup> xɑŋ<sup>33</sup> ŋu<sup>35</sup> ɕiep<sup>23</sup> kʰuai<sup>41</sup> tsin<sup>343</sup>

彼は私に十元貸してくれる。

- 7) 我前几日寄□〈给〉你□<sup>2)</sup>把伞□〈那〉。

ŋu<sup>35</sup> tsin<sup>11</sup>ki<sup>33</sup>ɲiet<sup>23</sup> ki<sup>41</sup> xɑŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> ko<sup>33</sup> pa<sup>33</sup> sa:n<sup>41</sup> mun<sup>41</sup>

私は数日前にあなたにあの傘を送りました。

また、1) から 7) の授与を表す動詞は、動詞+直接目的語+□/xɑŋ<sup>33</sup>/+間接目的語の語順で文を作ることできる。

- 8) □〈给〉本书□〈给〉我。 xɑŋ<sup>33</sup> pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> xɑŋ<sup>33</sup> ŋu<sup>35</sup> 私に本を一冊ください。

- 9) 我□〈给〉个苹果□〈给〉你。 ŋu<sup>35</sup> xɑŋ<sup>33</sup> kou<sup>41</sup> piŋ<sup>11</sup>ko<sup>33</sup> xɑŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup>

私はあなたにリンゴを一つあげる。

10) 他今日送个包□〈给〉我。 tʰa<sup>53</sup> kim<sup>11</sup>ɲiet<sup>23</sup> soŋ<sup>41</sup> kou<sup>41</sup> pa:u<sup>53</sup> xaŋ<sup>33</sup> ŋu<sup>35</sup>  
彼は今日私にこのカバンを贈ってくれた。

11) 我卖架单车□〈给〉他。 ŋu<sup>35</sup> ma:i<sup>22</sup> ka<sup>41</sup> ta:n<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>iɛ<sup>53</sup> xaŋ<sup>33</sup> tʰa<sup>53</sup>  
私は彼に自転車を一台売る。

12) □〈小〉王借一本书□〈给〉他。 nei<sup>41</sup>woŋ<sup>343</sup> tse<sup>41</sup> iet<sup>55</sup> pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> xaŋ<sup>33</sup> tʰa<sup>53</sup>  
王さんは彼に本を一冊貸す。

13) 我寄一包行李□〈给〉他。 ŋu<sup>35</sup> ki<sup>41</sup> iet<sup>55</sup> pa:u<sup>53</sup> xɛ:ŋ<sup>11</sup>li<sup>35</sup> xaŋ<sup>33</sup> tʰa<sup>53</sup>  
私は彼に小包を一つ送る。

但し、“教”は“□/xaŋ<sup>33</sup>/”を加えることはせず、直後に間接目的語を置く言い方しかない。<sup>3)</sup>

14) □〈小〉王教我中文。 nei<sup>41</sup>woŋ<sup>343</sup> ka:u<sup>41</sup> ŋu<sup>35</sup> tɕioŋ<sup>11</sup>wɛn<sup>343</sup>  
王さんは私に中国語を教える。

15) 老师教咱侪讲客话〈六甲话〉。 lou<sup>11</sup>si<sup>53</sup> kɛ:u<sup>41</sup> tsa<sup>11</sup>tsei<sup>343</sup> kaŋ<sup>33</sup> kʰɛ:k<sup>33</sup>wo<sup>33</sup>  
先生はみんなに六甲話の話し方を教えてくれます。

なお、「～に～を伝える」という場合に、共通語では“告诉”を用いて二重目的語文を作るが、六甲話では、動詞+□/xaŋ<sup>33</sup>/+間接目的語+听+直接目的語か動詞+直接目的語+□/xaŋ<sup>33</sup>/+間接目的語+听の語順になる。例えば、“あなたに良いニュースを伝える。”という文は次のようになる。

16) 讲□〈给〉你听一件好事。 kaŋ<sup>33</sup> xaŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> tʰiŋ<sup>53</sup> iet<sup>55</sup> kin<sup>41</sup> xou<sup>11</sup>si<sup>22</sup>

17) 讲一件好事□〈给〉你听。 kaŋ<sup>33</sup> iet<sup>55</sup> kin<sup>41</sup> xou<sup>11</sup>si<sup>22</sup> xaŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> tʰiŋ<sup>53</sup>

## ②取得を表す動詞

取得を表す動詞を用いた二重目的語文は、動詞+間接目的語+直接目的語の語順になる。

18) 我借他十块钱。 ŋu<sup>35</sup> tse<sup>41</sup> tʰa<sup>53</sup> ɕiep<sup>23</sup> kʰuai<sup>41</sup> tsin<sup>343</sup> 私は彼から十元借りる。

19) □〈小〉王□〈买〉□〈小〉张架单车。

nei<sup>41</sup>woŋ<sup>343</sup> tsʰy<sup>33</sup> nei<sup>41</sup>tɕiaŋ<sup>53</sup> ka<sup>41</sup> ta:n<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>iɛ<sup>53</sup>

王さんは張さんから一台自転車を買った。

また、18) と 19) は、前置詞句を用いて次のように表すこともできる。

20) 我□〈跟〉他借十块钱。 ŋu<sup>35</sup> ɲim<sup>41</sup> tʰa<sup>53</sup> tse<sup>41</sup> ɕiep<sup>23</sup> kʰuai<sup>41</sup> tsin<sup>343</sup>

21) □〈小〉王□〈跟〉□〈小〉张□〈买〉架单车。

nei<sup>41</sup>woŋ<sup>343</sup> ɲim<sup>41</sup> nei<sup>41</sup>tɕiaŋ<sup>53</sup> tsʰy<sup>33</sup> ka<sup>41</sup> ta:n<sup>11</sup>tɕ<sup>h</sup>iɛ<sup>53</sup>

## 2. 存現文

六甲話の存現文は、共通語と同様に（時間詞・場所詞＋）動詞＋（数詞＋量詞）＋名詞の語順になる。次の 22) から 24) は存在、25) と 26) は出現、27) と 28) は消失、29) から 33) は自然現象を表す例である。

- 22) 台上□〈放〉碗水。 tai<sup>343</sup> ɕiaŋ<sup>22</sup> ten<sup>41</sup> kuen<sup>33</sup> ɕiøi<sup>33</sup>  
机の上に水が一杯置いてある。
- 23) 门口立个儿□〈孩子〉。 men<sup>11</sup> k<sup>h</sup>eu<sup>33</sup> lep<sup>23</sup> kou<sup>41</sup> ni<sup>11</sup> ŋo<sup>33</sup>  
入り口に子供が一人立っている。
- 24) 生□〈满〉野□〈草〉。 ɕiŋ<sup>53</sup> met<sup>23</sup> ia<sup>11</sup> ŋiaŋ<sup>33</sup> 野草がぼうぼうと生えている。
- 25) 正好来了一个弟兄□〈孩子〉。 tɕiŋ<sup>41</sup> xou<sup>33</sup> lai<sup>343</sup> liu<sup>35</sup> iet<sup>55</sup> kou<sup>41</sup> tei<sup>22</sup> ni<sup>11</sup> ŋo<sup>55</sup>  
ちょうど一人の男の子が来た。
- 26) 今日来一个客。 kim<sup>11</sup> ŋiet<sup>23</sup> lai<sup>343</sup> iet<sup>55</sup> kou<sup>41</sup> k<sup>h</sup>ɛ:k<sup>33</sup> 今日一人お客さんが来た。
- 27) 对面山下去几个人。 tɕi<sup>41</sup> min<sup>22</sup> ɕia:n<sup>33</sup> xa<sup>11</sup> k<sup>h</sup>y<sup>41</sup> ki<sup>33</sup> kou<sup>41</sup> ŋien<sup>343</sup>  
向かいの山から数人下りて行った。
- 28) 少两个，工作还是爱搞下去。  
ɕiu<sup>33</sup> liaŋ<sup>35</sup> kou<sup>41</sup>, koŋ<sup>11</sup> tso:k<sup>33</sup> xai<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> ai<sup>41</sup> ka:u<sup>33</sup> xa<sup>11</sup> k<sup>h</sup>y<sup>41</sup>  
二人減っても仕事はやり続けなければいけない。
- 29) 响雷。 ɕiaŋ<sup>33</sup> lɕi<sup>343</sup> 雷が鳴る。
- 30) 出日头。 tɕ<sup>h</sup>iet<sup>55</sup> ŋiet<sup>11</sup> tou<sup>343</sup> 陽が出る。
- 31) 结□〈冰〉。 kit<sup>55</sup> ling<sup>33</sup> 氷が張る。
- 32) 开始落雪了。 k<sup>h</sup>ai<sup>11</sup> ɕi<sup>33</sup> lo:k<sup>11</sup> syt<sup>55</sup> la<sup>33</sup> 雪が降り出した。
- 33) □边〈外边〉一直落雨。 kei<sup>11</sup> pin<sup>53</sup> iet<sup>33</sup> tɕik<sup>23</sup> lo:k<sup>11</sup> y<sup>35</sup>  
外はずっと雨が降っている。

### 〈注〉

- 1) 『KOTONOHA』第 105 号：3-12 頁。
- 2) “□/ko<sup>33</sup>/” という語は、共通語に相当する語がない。この語の意味と機能については、工藤早恵（2009）を参照されたい。
- 3) “教” には “□/xaŋ<sup>33</sup>/” が必要ないが、7) に挙げた “寄” は、必ず後に “□/xaŋ<sup>33</sup>/” を加える必要がある。このことから、六甲話の二重目的語を取る動詞の中には、間接目的語の前で、必ず “□/xaŋ<sup>33</sup>/” を必ず伴う動詞、伴わない動詞、伴っても伴わなくても良い動詞があることがわかるが、現時点では詳細は不明で、今後更に詳細な調査が必要である。

### 〈主な参考文献〉

- 工藤早恵 (2009) 「広西三江六甲話の指示代詞と量詞の統語的特徴について」『開篇』  
No. 28 : 99-111 頁。好文出版
- 吉川雅之 (1999) 「二重目的語文〔双賓句〕」『中国における言語地理と人文・自然地理  
(5) 81-87 頁。青山学院大学
- 今井俊彦 (2002) 「中国語における二重目的語文の希少性」『中国語学』249 : 229-246  
頁。
- 今井俊彦 (2003) 「中国語における数量詞の意味と機能—二重目的語文を中心として」  
『中国語学』250 : 103-121 頁。
- 三木夏華 (2002) 「北部呉語の授受構文にみられる介詞の史的变化」『中国語学』249 :  
110-128 頁。
- 朱德熙 (1979) 「与动词“给”相关的句法问题」『方言』第2期 : 81-87 頁。